

1-1951

Fuller Library Bulletin - January-June, 1951, No. 9, 10

Library, Fuller Theological Seminary

Wilbur M. Smith

Arnold D. Ehlert

Clara B. Allen

FULLER LIBRARY BULLETIN

JANUARY-JUNE, 1951

NUMBERS 9, 10

A BIBLIOGRAPHY
OF THE INFLUENCE
OF THE BIBLE ON
ENGLISH LITERATURE
(and in part on the Fine Arts)

Compiled by
Wilbur M. Smith, D.D.

ISSUED QUARTERLY BY
THE LIBRARY
Fuller Theological Seminary
PASADENA, CALIFORNIA

The FULLER LIBRARY BULLETIN is issued quarterly by the Library of Fuller Theological Seminary, Pasadena, California.

Joint Editors: Wilbur M. Smith, D.D., Chairman, Library Committee
Arnold D. Ehlert, Th.D., Librarian

Assoc. Editor: Clara B. Allen, B.L.S., B.R.E., Assistant Librarian

Address all correspondence to The Librarian, Fuller Theological Seminary, P.O. Box 750-M, Pasadena 19, California.

A BIBLIOGRAPHY OF THE INFLUENCE OF THE BIBLE ON ENGLISH LITERATURE

(And in part on the Fine Arts)

Compiled by Wilbur M. Smith, D.D.

PREFACE

As far as I know, there is no volume devoted exclusively to the fascinating, inexhaustible, and very important subject of the influence of the Bible in world literature. I vividly remember a visit to the great Imperial Library in Berlin in 1937, where I made careful inquiry as to whether a book had been published covering the subject of the influence of the Bible in German life and literature, and two librarians there, after discussing the matter between themselves for a half-hour (in German), accompanied by some feverish investigation, told me there was no such volume. They seemed to be surprised themselves. I have not seen a work by Pétavel-Olliff, *La Bible en France* (Paris: Librairie Française et Étrangère, 1864), which may have some material on this subject, but such books as George Borrow's *The Bible in Spain*, Jellicott's *The Bible in India*, and Marshall's *The Bible in China*, deal with the circulation of the Scriptures, not with the influence of the Bible on literature. I wish I could persuade some young man to make this a life-long study. On the Bible influence in English literature there is a great deal of material.

It is very difficult at times to determine what titles should be included in such a bibliography as has here been attempted. If it were to be strictly exhaustive, all the literature about any outstanding book in English literature arising from Biblical material would have to be included. This would mean, to mention only some earlier works, all that has been written concerning The Exeter Book and The Vercelli Book, and practically all the writing of Cynewulf. I have confined myself in this bibliography to the principal works regarding only one of these early classics, *The Dream of the Rood*. (Something of the vastness of the literature that has gathered around these early works may be seen in *Earliest English Poetry*, by Charles W. Kennedy (New York: Oxford, 1943) and a very scholarly work, *The Literature of the Anglo-Saxons*, by George K. Anderson (Princeton: Univ. Press, 1949). Such a bibliography, if exhaustive, would have to include two-thirds of the writings of John Milton; I have here included only some of the major works on *Paradise Lost*. It has been difficult to determine what authors should be included. The list could be extended indefinitely. Biblical material dominates, for example, in the writings and drawings of William Blake (1757-1827) concerning whom there is a whole library of literature. The same can be said for Francis Thompson (1859-1907). This is true likewise for many artists who have produced a number of notable paintings based on Biblical themes, such as Holman Hunt. There is also a wide area of literature pertaining to musical compositions which in a more exhaustive bibliography on the influence of the Bible in art would have to be included. The latest and one of the

most important volumes in this field is *Handel's Messiah; A Touchstone of Taste*, by Robert Manson Myers (N.Y.: Macmillan, 1948). I suppose there should also be included the literature pertaining to the theme of the Holy Grail. Here I would mention only the exhaustive work, with extensive bibliographies, of Arthur Edward Waite, *The Holy Grail, Its Legends and Symbolism* (London: Rider & Co., 1933, 624 p.). A unique volume appeared recently, which might well be the model for many others of a similar character covering other portions of the Bible, viz., Arnold Williams' *The Common Expositor, An Account of the Commentaries on Genesis, 1527-1633* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1948, xiii, 297 p.).

The following bibliography, of course, is not complete. I hope it will be found in the matter of literature to contain practically all the important *books* devoted to the subject; but only some of the chapters in books, and some periodical articles, are here included, though I have tried to discover the most significant ones. To my knowledge, this is the only *extensive* bibliography of the influence of the Bible in English literature that has been published.

We may begin this list with a statement by the greatly beloved professor, Dr. William Lyon Phelps of Yale University: "The Bible has been a greater influence on the course of English literature than all other forces put together; it is impossible to read standard authors intelligently without knowing something about the Bible, for they all assume familiarity with it on the part of their readers" (*Reading the Bible*, p. 17).

OUTLINE

I. GENERAL WORKS:

1. Books
2. Chapters and articles
3. Particular periods and geographical areas

II. TYPES OF LITERATURE:

1. Drama
2. Poetry
3. Fiction
4. Music
5. Art
6. Law

III. BIBLICAL SUBJECTS:

1. Literary reference to certain books of the Bible
2. Christ in literature
3. Christ in art
4. Other subjects

IV. INDIVIDUAL AUTHORS

V. RELIGIOUS ASPECTS OF MODERN LITERATURE

I. GENERAL WORKS

1. Books

There are a great many books giving the history of the Bible in its various translations, in Great Britain and America, which do not properly belong to this bibliography, and are therefore omitted, though many of these versions did exercise enormous influence over the thinking and literature of each successive generation. I feel compelled, however, to include here that definitive and truly exciting work of vast scholarship, *The Lollard Bible and other Medieval Biblical Versions*, by Margaret Deanesly of Newham College, Cambridge (Cambridge: University Press, 1920. xx, 483 p.).

Canton, William, *The Bible and the Anglo-Saxon People*. London: Dent, 1914. xi, 284 p.

Chapman, Edward Mortimer, *English Literature in Account with Religion, 1800-1900*. Boston and N.Y.: Houghton Mifflin, 1910. xii, 578 p.

The most comprehensive *narrative* account of the influence of Christianity over English authors in the 19th century that has been written. A truly monumental work.

Cook, Albert S., *The Authorized Version of the Bible and its Influence*. N.Y.: Putnam's, 1910. xiii, 80 p.

Cook, Margaret B., ed., *The Bible and its Literary Associations*. N.Y., 1937. 395 p. Various chapters by different authorities, with excellent bibliographies.

Heaton, William J., *The Bible of the Reformation; its Translators and their work*. London: F. Griffiths, 1910. xiii, 281 p.

The Influence of the English Bible upon English and American Literature [By Oscar L. Joseph] N.Y.: Am. Bible Soc. [1936] 24 p.

This, instead of being an exhaustive list as Long's contains references to about one hundred English writers, frequently with brief quotations, concluding with an essay by Dr. Frank Allen Patterson of Columbia University, "English Prose Writers and the English Bible," and one of three pages by Dr. James Moffatt, "The English Bible and English Poets."

Kohut, George Alexander, ed., *A Hebrew Anthology; a collection of poems and dramas inspired by the Old Testament and post Biblical tradition gathered from writings of English poets, from the Elizabethan period and earlier to the present day*. Cincinnati: S. Bacharach, 1923. 2 v. With indexes of titles, first lines, and authors.

Vol. I is devoted to Lyrical Narratives and Devotional Poems, Vol. II to selections from the Drama. The subtitle gives an indication of the contents. (This work I find is not well known to Bible students. It is a monumental achievement, possibly quite rare today. I am fortunate to own a copy.)

Long, Mason, *The Bible and English Literature*. State College, Pa., 1935. 42 p.

The most complete list that I have seen—and it is simply a list, without comment—of all the major works in English literature in which some Biblical theme dominates. Arranged in chronological order. Now out of print, but very important.

Os, Arnold Barel van, *Religious Visions: the Development of the Eschatological Elements of Medieval English Religious Literature*. Amsterdam: H. J. Paris, 1932. 286 p.

Stoddart, Jane T., *The Old Testament in Life and Literature*. 2d ed. N.Y.: Hodder and Stoughton [1913] x, 512 p.

———, *The New Testament in Life and Literature*. London [etc.] Hodder and Stoughton [1914] ix, 508 p.

This is a remarkable series by Sir William Robertson Nicoll's co-worker, and co-editor of the *British Weekly* for years, probably the most widely-read woman Christian writer in Great Britain in her generation. These volumes include much more than literature, but there is an abundance of literature. In these two works there are forty-five pages of index to Scripture references alone.

Work, Edgar Whitaker, *The Bible in English Literature*. N.Y. [etc.] Revell [1917] 287 p.

The best general work on this subject yet written in our language. It has a good chapter, incidentally, on "The Holy Grail," and also one on "Biblical Doctrine in Literature."

A very scholarly work, with many references to both well-known and obscure works of England and the Continent, of the 16th and 17th centuries, is *The Legend of Noab. Renaissance Rationalism in Art, Science, and Letters*, by Don Cameron Allen (Urbana: Univ. of Illinois Press, 1949, vii, 221 p.) This is Vol. XXXIII, Nos. 3, 4, of the Illinois Studies in Language and Literature.

Contrary to what the title would seem to indicate, there is a vast amount of material relating to the influence of the Bible in Western literature in Gilbert Highet's *The Classical Tradition. Greek and Roman Influences on Western Literature*. (N.Y. and Lond.: Oxford, 1949, xxxviii, 763 p.).

2. Chapters and Articles

Four chapters in *The Legacy of Israel* (Oxford, 1948) might well be noted here. "The Influence of Judaism on Western Law," by N. Isaacs, p. 377-406; "The Influence of the Old Testament on Puritanism," by W. B. Selbie, p. 407-32; "Influence of the Hebrew Bible on European Languages," by A. Meillet, p. 473-82; and, "The Legacy in Modern Literature," by Laurie Magnus, p. 483-505. To this should be added Montague Frank Modder's *The Jew in the Literature of England to the End of the 19th Century* (Phila.: Jewish Publication Soc., 1944. xiv, 435 p.) There is a list of works in "The Jew in English Literature" in Cecil Roth's *Magna Bibliotheca Anglo-Judaica* (London: Jewish Historical Soc., 1937), p. 399-406.

McAfee, Cleland B., *The Greatest English Classic*. N.Y.: Harper, 1912. Ch. IV, p. 130-94.

McClure, James Gore King, *The Supreme Book of Mankind*. N.Y.: Scribner's, 1930. p. 109-45.

Mears, David O., *The Deathless Book*. Boston: Lothrop, 1888. Ch. 8, p. 219 ff.

Muir, William, *Our Grand Old Bible*. N.Y.: Revell, 1911.

Perry, W. G., "Literature's Debt to the Bible." *North American Review*, 198: 227-39, 1913.

Tiplady, Thomas, *The Influence of the Bible on History, Literature and Oratory*. N.Y. [etc.] Revell, 1924. p. 43-63.

An indication of the great influence of Christian themes throughout the history of the literature of Great Britain will be seen in the titles of the following chapters in the *Cambridge History of English Literature*:

Vol. I, Ch. 4, "Old English Christian Poetry." p. 41-64.

Vol. II, Ch. 2, "Religious Movements in the Fourteenth Century." p. 43-67.

Vol. III, Ch. 2, "Reformation Literature in England." p. 25-47 Ch. 3, "The Dissolution of Religious Houses." p. 48-57. Ch. 18, "Laws of Ecclesiastical Polity." p. 399-417.

Vol. IV, Ch. 2, "The Authorized Version and its Influence." p. 26-50.

Vol. V, Ch. 3, "The Early English Religious Drama." p. 36-60.

Vol. VII, Ch. 2, "The Sacred Poets." p. 26-47. Ch. 6, "The Caroline Divines." p. 142-65.

Vol. VIII, Ch. 12, "Divines of the Church of England." p. 293-308.

Vol. X, Ch. 15, "Divines." p. 350-69.

Vol. XII, Ch. 12, "The Oxford Movement." p. 253-78. Ch. 13, "The Growth of Liberal Theology." p. 279-99.

3. Particular Periods and Geographical Areas

Anderson, Duncan, *The Bible in Seventeenth-Century Scottish Life and Literature*. London: Allenson and Co. [1936] 301 p.

Cook, Albert S., ed., *The Dream of the Rood*. Oxford: Clarendon, 1905. ix, 65 p.

Cook, Stanley A., *Biblical Quotations in Old English Prose Writers*. N.Y., 1928. lxxx, 330 p. Index of Biblical passages: p. 260-73.

Dickens, Bruce, and Ross, A.S.C., *The Dream of the Rood*. London: Methuen [1934] xii, 50 p.

Klaeber, F., *The Later Genesis and Other Old English and Old Saxon Texts Relating to the Fall of Man*. Heidelberg, 1931.

Moffatt, James, *The Bible in Scots Literature*. N.Y.: Doran, 1925. 294 p. With index of texts.

Morris, Richard, *Legends of the Holy Rood, Symbols of the Passion and Cross. Poems in Old English of the Eleventh, Fourteenth and Fifteenth Centuries*. London: Published for the Early English Text Society by N. Trübner, 1871. xxxi, 240 p.

Napier, A. S., *History of the Holy Rood-Tree*. Lond.: Published for the Early English Text Society by K. Paul, 1894. lix, 86 p.

Smith, M. W., *Biblical Quotations in Middle English Before 1350*. N.Y., 1911. lxix p.

II. TYPES OF LITERATURE

1. Drama

a. Books

Bates, Katherine Lee, *English Religious Drama*. N.Y.: Macmillan, 1893. 254 p.

Coleman, Edward D., *The Bible in English Drama; an annotated List of Plays Including Translations from other Languages*. N.Y.: New York Public Library, 1931. iv, 212 p.

"The Old Testament plays are arranged according to the Hebrew canon of the Scriptures, beginning with Genesis and ending with Nehemiah. Under each book the plays are again arranged under incidents in the order given in each book . . . The New Testament plays are arranged in the order of incident as given in the Cambridge Harmony (i.e., *The Cambridge Companion to the Bible*, 1905, p. 334-46)."

Index of Authors: p. 167-92, enumerating 1408 different authors. Index to plays: p. 193-207, enumerating 1955 different titles. Index to special topics: p. 208-09. Index to English Translations of Foreign Plays: p. 210-12, listing 159 different titles in 20 languages.

Pollard, A. W., *English Miracle Plays, Moralities and Interludes*. Oxford: Frowde, 1890. lx, 250 p.

Spek, Cornelis van der, *The Church and the Churchmen in English Dramatic Literature before 1642*. Amsterdam: H. J. Paris, 1930. viii, 188 p.

Wright, J. G., *A Study of the Themes of the Resurrection in the Medieval French Drama*. Bryn Mawr, Pa.: Bryn Mawr College, 1935. 149 p.

Young, Karl, *The Drama of the Medieval Church*. Oxford: Clarendon, 1933. 2 v. List of Books: v. 2, p. [544]-562.

"Contains extant examples of church drama employed by the medieval church in western Europe as a part of public worship; text interspersed with commentary."

b. Articles

While it is impossible to attempt here a complete bibliography of the innumerable periodical articles on the Bible in literature, the following are given as among the more important:

Cady, Chauncey Marvin, "The English Bible and English Writers." *Biblical World*, March, 1897, p. 185-93.

Crannell, Philip W., "The Bible in Shakespeare." *Princeton Theological Review*, 19:309-28, April, 1891.

Gardner, J. H., "The Bible; Father of English Prose Style." *Atlantic Monthly*, 85:684-92, 1900.

McClure, J. T., "The Bible in English Life and Letters." *Old and New Testament Student*, Oct.-Dec., 1891, p. 221-24, 278-81, 349-52.

Perry, W. G., "English Literature's Debt to the Bible." *North American Review*, 198:227-39, Aug., 1913.

Van Dyke, Henry, "The Influence of the Bible in Literature." *Century Magazine*, 80:888-95, Oct., 1910.

Wright, L. B., "The Scriptures and the Elizabethan Drama." *Modern Philology*, 26:47-56, 1928.

2. Poetry

Abbey, Charles J., *English Thought in Old English Verse*. London: Longmans, 1892. xiii, 456 p.

Brooke, Stopford A., *Theology in the English Poets: Cowper, Coleridge, Wordsworth & Burns*. London: King, 1874 (reprints, 1880, 1910). vii, 339 p.

Brown, Carleton, *The Index of Middle English Verse*. N.Y.: Printed for the Index Society, 1943. xix, 785 p.

———, *A Register of Middle English Religious and Didactic Verse*. Oxford: Printed for the Bibliographical Society, 1916-1920. 2 vols.

Fairchild, Hoxie N., *Religious Trends in English Poetry*. Vol. I: 1700-1740, *Protestantism and the Cult of Sentiment*, N.Y.: Columbia Univ. Press, 1939, xiii, 612 p. Vol. II: 1740-1780, *Religious Sentimentalism in the Age of Johnson*, 1942, ix, 406 p. Vol. III: 1780-1830, *Romantic Faith*, 1949. ix, 549 p.

By far the most exhaustive investigation of English religious poetry ever undertaken. The series is not yet complete.

Holder, W. Garrett, *The Poet's Bible. Old Testament*, xxiv, 608 p.; *New Testament*, new ed., London: Isbister, 1883, xxx, 504 p.

Arranged in chronological order with a list of authors and index of first lines. This is really a remarkable work, seldom seen in private libraries today. (Holder edited the Oxford University edition of the poetical works of Whittier.)

McGarry, Sister Loretta, *The Holy Eucharist in Middle English Homiletical and Devotional Verse*. Washington, D.C.: Catholic Univ. of Am., 1936. xix, 283 p. Bibliography: p. ix-xix.

Moffatt, James, *The Expositor's Dictionary of Poetical Quotations*. London: Hodder and Stoughton, 1913. vii, 234 p.

"The contents of this volume are of two kinds—some are more or less direct quotations from the Bible, others illustrate suggestively and aptly the thought of the verse which is prefixed. I have omitted the longer and familiar poems on subjects like Rizpah, Samson, and Pilate's wife. Even so, considerations of space have prevented me from treating some books of the Bible with the same fulness of others."

As an illustration, Moffatt devotes four pages to material relevant to Genesis, but sixteen pages to material relating to Exodus. There is an index of authors, and an exhaustive index of subjects.

Pitcher, Seymour M., et al., eds., *Two Creative Traditions in English Poetry*. N.Y.: Farrar & Rinehart, 1939. xiv, 420 p.

The two creative traditions are "Greek Themes" and "Biblical and Medieval Themes." The second division extends from page 167 to the end of the volume. This is practically an anthology, without notes and even without an index.

Raby, Frederick J. E., *A History of Christian-Latin Poetry from the Beginning to the Close of the Middle Ages*. Oxford: Clarendon, 1927. xii, 491 p.

Schaff, Philip, and Gilman, Arthur, eds., *A Library of Religious Poetry*. A Collection of the best poems of all ages and tongues. With biographical and literary notes. N.Y.: Dodd, Mead, and Co., 1881. xxxi, 1004 p.

The particular sections relevant to this bibliography begin with p. 463. Two hundred pages are devoted exclusively to poems regarding the Lord Jesus. In many ways the most important anthology of religious poetry brought together.

Smith, G. A., *The Old English Christian Epic*. Berkeley: Univ. of California Press, 1910.

Stuart, Charles M., *The Vision of Christ in the Poets*. Selected studies of the Christian faith as interpreted by Milton, Wordsworth, the Brownings, Tennyson, Whittier, Longfellow, Lowell. Rev. ed. N.Y.: Eaton & Mains, 1906. 320 p.

3. Fiction

Dixon, Zella Allen, *The Comprehensive Index to Universal Prose Fiction*. N.Y., 1897. ix, 421 p.

Biblical subjects are found on p. 39 and 40, and books relating to the life of Christ on p. 59 and 50.

Nield, Jonathan, *A Guide to the Best Historical Novels and Tales*. 5th ed. Lond.: E. Andrews, 1929. xxvi, 424 p.

The literature that refers to Biblical subjects will be found in the first two sections, "Pre-Christian Era," p. 1-7, and "The First Century," p. 7-13.

4. Music

Robinson, Eleanor, *The Bible in Music*. Mimeo. 5 p.

This catalog lists 171 musical titles, with composers, whose themes derive from the Old and New Testaments. The Old Testament material, and that from Apocrypha, is arranged according to the books of the Bible. A copy of this was placed at my disposal by Dr. Mason Long.

5. Art

The English Bible and British and American Art. N.Y.: Am. Bible Soc. 47 p.

As far as I know, this brief treatment is the only comprehensive catalogue-list of this subject we have. The most valuable part of it, p. 9-46, is entitled "Painting by British and American Artists," based on "Themes from the Bible." The booklet begins with an article, "Unrecognized Influences of the Bible in Music and Art," by Albert Edward Bailey, former Professor of Religious Art, Boston University.

Hurl, Estelle M., *The Life of Our Lord in Art, with Some Account of the Artistic Treatment of the Life of St. John the Baptist*. Boston and N.Y.: Houghton Mifflin and Co., 1898. xxii, 370 p.

Of course the most elaborate work in the English language on Biblical subjects in art is that done by Mrs. Anna B. Jameson, of which the principal volumes are as follows:

Sacred and Legendary Art. Boston and N.Y.: Houghton Mifflin Co., 1896 (first ed., 1848; several other editions). 2 v.

Legends of the Monastic Orders as Represented in the Fine Arts. New ed. Lond.: Longmans, 1890. xlvii, 461 p. (First ed., 1850.)

Landsberger, Franz, *Rembrandt, the Jews and the Bible*. Phila.: Jewish Pub. Soc., 1946. xvii, 189 p. Bibliography.

6. Law

For years I have tried to find a monograph on the influence of the Bible in Law. My search is over. The librarian of Harvard Law School has introduced me to a volume published by Binfords and Mort, Portland, Ore., in 1944, which I have never seen referred to in any review or any recent literature concerning Biblical works. It is by H. B. Clark, a volume of 350 pages, *Biblical Law, being a Text of the Statutes, Ordinances and Judgments Established in the Holy Bible—With many Allusions to Secular Laws: Ancient, Medieval and Modern Documented to the Scriptures, Judicial Decisions and Legal Literature*. The volume carries a great apparatus of footnotes, and one can discover at once from these pages the influence over laws of different countries, and various states of our union, of Biblical texts. A remarkable work.

III. BIBLICAL SUBJECTS

1. Literary References to Certain Books of the Bible

The book of Psalms has been worked out with more thoroughness in this field than any other, particularly in the well known volumes of R. E. Prothero (found usually listed under the name Rowland Edmund Prothero Ernle), *The Psalms in Human Life* (Lond.: J. Murray, 1903, xii, 331 p.) and John Ker, *The Psalms in History and Biography*, (Lond.: Nelson, 1903, xvi, 219 p.

Dr. James Moffatt issued seven little books at the beginning of our century (4 x 5 inches) with the general title, *Literary Illustrations of the Bible*, covering seven different Biblical books, all published in London:

The Book of Ecclesiastes, 1906, vi, 102 p.

The Book of Daniel, 1906, vi, 90 p.

The Gospel According to St. Mark, 1905, vi, 104 p.

The Gospel According to St. Luke, 1905, vi, 167 p.

The Epistle to the Romans, 1905, vi, 131 p.

The Epistle of St. James, 1906, 148 p.

The Book of Revelation, 1905, 156 p.

This material first appeared in the *Expositor*, 6th series, Vols. 10 and 11.

2. Christ in Literature

a. Books

This is a vast subject. The following are only the more important volumes.

Batho, Edith Clara, "The Life of Christ in the Ballads." In *Essays and Studies by Members of the English Association*, Oxford, 1924, v. 9, p. 70-79.

Brooks, Neil C., *The Sepulchre of Christ in Art and Liturgy, with Special Reference to the Liturgic Drama*. [Urbana] Univ. of Illinois, 1921. 110 p. Plates.

Clark, Thomas Curtis, comp., *The Master of Men, Quotable Poems about Jesus*. N.Y.: R. R. Smith, 1930. 5, 243 p.

Crow, Martha Foote, comp., *Christ in the Poetry of Today; an Anthology from American Poets*. Rev. ed. N.Y.: Woman's Press, 1918. 9, 227 p.

Divided into eight chapters: Nativity, Youth, Ministry, Death, Resurrection of Christ, and then chapters on "What Think Ye of Christ?" "The World's Jesus," and "Christ and the World War." The volume was republished in 1928.

Eggleston, Edward, comp., *Christ in Literature; or, The Words and Acts of Jesus, with Choice Illustrative Readings from the Great Writers of all Ages, and Embracing their best Thoughts*. Chicago, 1876. Index to authors: p. 373-83; Index of subjects: p. 385-421.

The material is arranged in 44 sections in chronological order. Most of the material is in prose. Not a great work, but rather original when published. There was an edition published in New York by J. B. Ford and Co. in 1875.

Marchant, Sir James, ed., *Anthology of Jesus*. N.Y. and Lond.: Harper, 1926. vii, 419 p. List of references to authors and sources: p. 385-405; Index to authors: p. 407-13; Alphabetical list of contents: p. 419 (422 items).

To me this seems the most satisfying and exquisite anthology of Jesus in our language. There are full references for all material used, including the famous confession of that literary group that said if Shakespeare should enter the room, they would rise, but if Jesus came into the room at any time, they would kneel.

Maus, Cynthia Pearl, *Christ and the Fine Arts. An Anthology of Pictures, Poetry, Music and Stories Centering in the Life of Christ*. N.Y.: Harper, 1938. viii, 764 p.

Stubbs, Charles William, *The Christ of English Poetry* (Hulsean lectures for 1904,05). Lond.: J. M. Dent & Co.; E. P. Dutton & Co., 1906 ix, 216 p.

Discusses the influence of the Bible in the writings of Cynewulf, William Langland, Shakespeare and Robert Browning.

Stuart, Charles M., ed., *The Vision of Christ in the Poets* (see above under "2. Poetry").

Wagenknecht, Edward C., ed., *The Story of Jesus in the World's Literature*. With illustrations by Fritz Kredel. N.Y.: Creative Age Press [1946] 11, 473 p.

This large quarto work arranges its excellent collection of material under the following headings: His Coming, The Hidden Years, Legends, His Work on Earth, The Social Gospel, The Passion Drama, Christ as Redeemer and Savior, Afterwards, Christ Universal.

There are many anthologies concerning the death and resurrection of Christ, etc., which might be included here, and of course a great many books written around the birth of Christ might also be considered, but this would enlarge this bibliography beyond my original intention. There is one volume, however, to which I must refer here which will guide one to the literature of this theme:

Schmauch, Walter, *Christmas Literature Through the Centuries*. Chic.: W. M. Hill [1938] 418 p. Bibliography: p. 391-405.

b. Articles

I have not even attempted to list articles on this subject, but the following are significant:

"The Christ in Recent Fiction." *Atlantic*, 66:693-700, Oct., 1890.

Clark, George H., "Christ and the English Poets." *Queen's Quarterly*, Autumn, 1948, p. 292-307

Locke, William R., "Novels on the Life of Jesus." *Journal of Bible and Religion*, 18:226-29, Oct., 1950.

Probably one should also include in this bibliography the two articles, "Christ in Jewish Literature," by R. T. Herford, and "Christ in Mohammedan Literature," by E. Sell and D. S. Margoliouth in Hastings' *Dictionary of Christ and the Gospels*, Vol. II, p. 876-86.

3. Christ in Art

Bailey, Albert Edward, *The Gospel Art*. Boston, Chic.: Pilgrim Press [c1916] x, 483 p.

Bartle, A., *The Madonna of the Poets*. 1906.

Burns, James, *The Christ Face in Art*. Lond.: Duckworth, 1907. xxii, 252 p.

Cartwright, Julia M. (Mrs. Julia Ady), *Christ and His Mother in Italian Art*. Lond.: Bliss, Sands & Co., 1917. xiv, 228 p.

Clay, John Gough, *The Virgin Mary and the Traditions of the Painters*. Lond.: J. T. Hayes, 1873. xi, 263 p.

Farrar, Frederick W., *The Life of Christ as Represented in Art*. N.Y. and Lond.: Macmillan, 1900. xix, 507 p. Bibliography: p. 491-96.

French, Joseph Lewis, *Christ in Art*. Boston: L. C. Page, 1900. 267 p. Bibliography.

Guerber, Helene Adeline, *Legends of the Virgin and Christ, With Special Reference to Literature and Art*. N.Y.: Dodd Mead, 1896. xx, 277 p.

History of Our Lord as Exemplified in Works of Art. Lond.: Longmans, 1864. 2 v.

Hurll, Estelle M., *The Life of Our Lord in Art, with Some Account of the Artistic Treatment of the Life of St. John the Baptist*. Boston and N.Y.: Houghton Mifflin and Co., 1898. xxii, 370 p.

———, *The Madonna in Art*. Boston: L. C. Page Co., 1897. 217 p.

Legends of the Madonna as Represented in the Fine Arts. New ed. Lond.: Longmans, 1890. lxxx, 344 p. (several other editions.)

Legends of the Monastic Orders as Represented in the Fine Arts. New ed. Lond.: Longmans, 1890. xlvii, 461 p. (First ed., 1850.)

LaFarge, John, *The Gospel Story in Art*. N.Y., Macmillan, 1913. xiii, 417 p.

Linton, John, *The Cross in Modern Art*. Lond.: Duckworth, 1916. vi, 147 p.

Sparrow, Walter Shaw, *The Gospels in Art: The Life of Christ by Great Painters from Fra Angelico to Holman Hunt*. Lond.: Hodder and Stoughton, 1904. 282 p.

Van Dyke, Henry, *The Christ-child in Art; a Study of Interpretation*. N.Y.: Harper, 1894. xv, 236 p. Illus., 45 plates.

This volume carries an elaborate index to artists (16 columns), an index to places and an index to subjects.

Venturi, Adolfo, *The Madonna; a Pictorial Representation of the Life and Death of the Mother of our Lord Jesus Christ by the Painters and Sculptors of Christendom in more than Five Hundred of their Works*. Translation and introduction by Alice Meynell. Lond.: Burns and Oates, 1902. xiii, 446 p.

This is a translation of a work that originally appeared in German in 1900.

One may also consult with great profit the excellent article, "Christ in Art," by Percy Dearmer, in Hastings' *Dictionary of Christ and the Gospels*, Vol. I, p. 308-16.

4. Other Subjects

Probably the most exhaustive study of the influence of any one character of Scripture in European literature, apart from those relating to Christ, is the volume published in 1948 by Wilbur Owen Sypherd, *Jephthah and His Daughter* (Univ. of Delaware, xiii, 227 p.).

IV. INDIVIDUAL AUTHORS

Robert Browning, 1812-1889

Machen, Minnie G., *The Bible in Browning*. N.Y.: Macmillan, 1903. 290 p. This volume covers only Browning's *The Ring and the Book*, and notes 639 Biblical references.

John Bunyan, 1628-1688

As far as I know, no adequate study of the use of the Bible in Bunyan's writings has been published. All I have seen is an article by L. Powys, "Bunyan, the Bible and Bedfordshire," in the *North American Review*, 217:232-38, 1923.

Geoffrey Chaucer, 1340-1400

Plimpton, George A., *The Education of Chaucer Illustrated from the Schoolbooks in Use at His Time*. Lond. and N.Y.: Oxford, 1935. p. 153-71.

Charles Dickens, 1812-1872

Stevens, James S., *Quotations and References in Charles Dickens*. Boston: Christopher Pub. House, 1929. 102 p.

Ralph Waldo Emerson, 1803-1882

Zink, Harriet R., *Emerson's Use of the Bible*. Lincoln: [Univ. of Nebr.] 1935. 75 p.

Thomas Hardy, 1840-1928

Martin, G. Currie, "Thomas Hardy and the English Bible." *Bookman* (London), April, 1928, p. 24-26.

Henry Wadsworth Longfellow, 1807-1882

Boggen, Arthur C., "The Old Testament in Longfellow's Poems." *Methodist Review*, March-April, 1920, p. 263-71.

T. B. Macaulay, 1800-1859

Mallory, R. D., "Macaulay's Use of the Scripture in His Essays." *Old Testament Student*, 7:212-16; 246-49, March, 1888.

John Milton, 1608-1674

Conklin, George Newton, *Biblical Criticism and Heresy in Milton*. N.Y.: King's Crown Press, 1949. x, 137 p. Bibliography.

Corcoran, Sister Mary Irma, *Milton's Paradise*. Washington, D.C.: Catholic Univ. Press, 1945. xvi, 149 p.

Fletcher, Harris F., *The Use of the Bible in Milton's Prose*. [Urbana] Univ. of Ill., 1929. 176 p. Index of Biblical quotations and citations in prose works exclusive of the *De Doctrina*: p. 108-18; Index of the Biblical quotations and citations in the *De Doctrina*: p. 119-67 (147 columns).

Gilbert, Allan H., "The Theological Basis of Satan's Rebellion and the Function of Abdiel in *Paradise Lost*." *Modern Philology*, 40:19-42, 1943.

McColley, Grant, *Paradise Lost. An Account of its Growth and Major Origins*. Chic.: Packard & Co., 1910. xi, 362 p.

Whiting, G. W., *Milton's Literary Milieu*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1939. Ch. I, VI.

Williams, Arnold, "Milton and Renaissance Commentaries on Genesis." *Modern Philology*, 37:263-78, 1940.

———, "Renaissance Commentaries on 'Genesis' and Some Elements of the Theology of Paradise Lost." *Publications of Modern Language Association*, 56:151-64, 1941.

Some idea of how saturated Milton's writings are with the Bible may be gained by an examination of the index to the Columbia edition of his works, where, e.g., one discovers 600 lines of references to quotations from the Pentateuch alone, and 1400 lines of index under "Christ".

Edgar Allen Poe, 1809-1849

Forrest, William M., *Biblical Allusions in Poe*. N.Y.: Macmillan, 1928. 208 p.

Smith, C. Alphonso, "Poe and the Bible." *Biblical Review*, 5:354-65, July, 1920.

John Ruskin, 1819-1900

Gibbs, Maryand Ellen, *The Bible References of John Ruskin*. N.Y. and Lond., 1893. 303 p.

The material is arranged alphabetically and, for the most part, quoted, with an index to the Scripture references. A far more extensive list is in the index volume (XXXIX) of E. T. Cook's great edition of Ruskin's works, p. 48-77 (about 3000 different Scripture passages).

See also W. G. Collingwood, "Ruskin's Bibles." *Living Age*, 236:441-45, Feb. 14, 1904. (A review of *Ruskin et la Bible*, Paris, 1909.)

Sir Walter Scott, 1771-1832

Dickson, N., *The Bible in Waverly, or Sir Walter Scott's Use of Sacred Scriptures*. Edinb.: Longman's, 1884. vi, 311 p.

William Shakespeare, 1554-1616

Burgess, William, *The Bible in Shakespeare*. Chic.; Winona Lake, Ind.: Winona Pub. Co.; N.Y. T. Y. Crowell Co. [1903] xvi, 288 p.

Carter, Thomas, *Shakespeare and Holy Scripture, with the Version he Used*. N.Y.: E. P. Dutton & Co.; Lond.: Hodder and Stoughton, 1905. viii, 490 p. Arranged according to the plays of Shakespeare without index.

Colton, G. G., *Shakespeare and the Bible*. N.Y., 1888. 162 p.

Ellis, Charles, *Shakespeare and the Bible*. Lond.: Houlston & Son, 1897. 288 p.

Noble, Richmond S. H., "Shakespeare's Biblical Knowledge and Use of the Book of Common Prayer." London: S.P.C.K.; N.Y.: Macmillan [1935] ix, 303 p. List of Bible passages: p. 258-80.

Whiter, Walter, *A Specimen of a Commentary on Shakespeare*. Lond.: T. Cadell, 1794. vii, 258 p.

In the *Cambridge Companion to Shakespeare Studies*, J. Isaacs refers to Whiter's work, and in a letter to the *London Times Supplement*, he says, "In the pure illumination of Shakespeare's imaginary, Whiter is at his best; and perhaps no instance is more brilliant than the tracking of Shakespeare's Bible-reading in the line 'Spirits are not finely touch'd But to fine issues'" (*Measure for Measure*, I, I, 37).

For the reference to Whiter and the two preceding titles, together with this critical note, I am indebted to my friend Dr. Waldo H. Dunn, Professor of English at Scripps College, Claremont, Calif., author of the notable work, *English Biography*.

Wordsworth, Charles, *Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible*. 3d ed. London: Smith, Elder & Co., 1880. xiv, 420 p.

Percy Bysshe Shelley, 1782-1822

Brooke, Stopford A., "Shelley's Interpretation of Christ and His Teaching." *Hibbert Journal*, 16:366-76, 1918.

Weaver, Bennett, *Toward the Understanding of Shelley*. Ann Arbor: Univ. of Mich. Press, 1932. xii, 258 p. (Entirely devoted to the subject of the influence of the Bible on Shelley's writings.)

Edmund Spencer, 1552-1599

Baroway, I., "Images of Spencer and the Song of Songs." *Journal of English and Germanic Philology*, 33:23-45, Jan., 1934.

Hankins, J. E. "Spencer and the Revelation of St. John." *Publications of the Modern Language Association*, 60:364-81, June, 1945.

Landrum, G. R., "Spencer's Use of the Bible and His Alleged Puritanism." *Publications of the Modern Language Association*, 41:517-44, 1926.

Alfred Tennyson, 1809-1892

Robinson, Edna Moore, *Tennyson's Use of the Bible*. Baltimore: John Hopkins Press, 1917. ix, 110 p.

Van Dyke, Henry, "The Bible in Tennyson." *Studies in Tennyson*, N.Y.: Scribner's, 1920, p. 187-213.

See also his "List of Biblical Quotations and Allusious Found in the Works of Tennyson," in his *The Poetry of Tennyson* (N.Y.: Scribner's, 1889 and at least nine later editions), p. 273-96.

Walt Whitman, 1819-1892

Allen, Gay Wilson, "Biblical Echoes in Whitman's Works." *American Literature*, 6:302-15, 1934.

"Biblical Analogues for Walt Whitman's Prosody." *Revue Anglo-Américaine*, 10:490-507, August, 1933.

John Greenleaf Whittier, 1807-1892

Stevens, James Stacey, *Whittier's Use of the Bible*. Orono, Me.: Univ. of Maine, 1930. 103 p.

V. RELIGIOUS ASPECTS OF MODERN LITERATURE

A great deal of material relating to this subject of the use of the Bible in literature may also be found in books treating the religious aspects of modern literature, a complete list of which I have no intention of making. The following, however, are suggestive:

Bailey, Elmer James, *Religious Thought in the Greater American Poets*. Boston: Pilgrim Press, 1922. 258 p.

Brooke, Stopford A., *Theology in the English Poets*. First published in 1874. Reprinted in Everyman's Library. N.Y.: Dutton, 1910. xii, 275.

Davies, Trevor H., *Spiritual Voices in Modern Literature*. N.Y.: Doran, 1919. 312 p.

Dixon, James Main, *Modern Poets and Christian Teaching: Matthew Arnold*. N.Y.: Eaton & Mains, 1906. 165 p.

Downey, David G., *Modern Poets and Christian Teaching: Richard Gilder, Edwin Markham, Edward Rowland Sill*. N.Y.: Eaton & Mains, 1906. 183 p.

Hoyt, Arthur S., *The Spiritual Message of Modern English Poetry*. N.Y.: Macmillan, 1924. x, 290 p.

Lockwood, Francis Cummins, *Modern Poets and Christian Teaching: Robert Browning*. N.Y.: Eaton & Mains, 1906. 146 p.

Luccock, Halford E., *Contemporary American Literature and Religion*. Chic.: Willett, Clark & Co., 1934. vii, 300 p.

McCasland, Vernon, *The Bible in our American Life*. Bridgewater, Virginia Council of Religious Education, 1942. Mimeo. xvi, 230 p.

A work not too well known, by a professor in the University of Virginia, with a superbly important concluding chapter, "The Bible in our Literature" (p. 175-230).

Macaulay, Rose, *Some Religious Elements in English Literature*. Lond.: Hogarth Press, 1931. 160 p.

Slater, John R., *Recent Literature and Religion*. N.Y.: Harper, 1938. viii, 237 p.

Strong, Augustus H., *The Great Poets and Their Theology*. Phila.: American Baptist Pub. Soc., 1897. xvii, 531 p.

———, *American Poets and Their Theology*. Phila.: Griffith and Rowland Press, 1916. xxiii, 485 p.

Wilson, S. Law, *The Theology of Modern Literature*. Edinb.: T. & T. Clark, 1899. xx, 446 p.

Since constructing the above bibliography, my attention has been called to a series of small volumes which, I deeply regret to say, were previously unknown to me (except by name). I refer to the *Temple Bible*, a helpful series of commentaries on each book of the Bible, published in pocket size, leather cover (5 x 4 inches) each edited by some outstanding Biblical scholar. These were published in 1902 in London by J. M. Dent and Company, and in Philadelphia by the Lippincott Company. They have been out of print for many years. At the end of each of these volumes is a remarkable appendix, "Biblical References in English Literature." The one I am using here is the one on Genesis, edited by the great archaeologist, A. H. Sayce. There are approximately 140 references to famous works in English literature in this appendix! Who was responsible for these excellent lists, I do not know. Learning of this series, I talked to a number of men well acquainted with Biblical literature, and as none of them had ever seen a copy of this it may be that others will here find what I did, a previously unknown but important work. This work was first called to my attention by Dr. Mason Long, of Pennsylvania State College.

In a number of the issues of *The Bible World* for 1898 appeared some very important collections of material generally entitled, "Material From English Literature Illustrative of the International Sunday School Lessons." For many years Dr. Amos R. Wells had an important list of revelant material called "The Lesson in Literature," in the annual volume of *Peloubert's Select Notes on the International Sunday School Lessons*. The list was only fragmentary, and did not indicate what texts of the lesson were used in the titles mentioned. In the last few years in this volume, which I have the honor of editing, I have attempted to conclude each lesson with a paragraph entitled "The Lesson in Life and Literature."

There is one encyclopaedic article that contains excellent material, and valuable bibliographies on many of the above subjects, "The Bible in the Church," by E. von Dobschütz, in *Hasting's Encyclopaedia of Religion and Ethics*, Vol. II, p. 579-615 (approximately 45,000 words).

I think an excellent way to conclude this bibliography would be to quote one of the finest paragraphs on the influence of the Authorized Version of the Bible that has been written in the last half-century:

" . . . the Bible [possesses] a universality which has placed it at the foundation, or the head, or both, of all modern literatures. There are several reasons for this. Every one is interested in the origin of the world and of man. It may be warrantably urged that no other literature gives so plain and coherent an account of these origins, and of the early history of mankind, as the book of Genesis. Next, the Bible emphasizes the conception that all nations are of one blood, and that all men are brethren, since their Father is one. This, in satisfying the social instinct, has tended more and more to draw tribe to tribe, and kingdom to kingdom, as well as individual to individual, and, indirectly, has appealed to national and personal ambition. Thirdly, the morality of the Bible, even where it takes the form of statutory enactments, keeps in view the interests of individual happiness and social well-being. Fourthly, the Hebrew race is presented as in some sort the prototype, or the beneficent elder brother, of all other races and nationalities, so that any of its experiences are likely to find a parallel in subsequent history . . . Fifthly, the future of mankind is regarded in the Bible as bound up with the general acceptance of Hebrew principles and ideals. Sixthly, the utmost fullness of individual life is represented as conditional upon the acceptance of that God who first distinctly revealed Himself to the Hebrews, upon obedience to Him, and upon spiritual union with Him. With this is associated the Messianic hope of a Deliverer, who, greater than His brethren, yet even as they, should serve to bring God down to man, and lift man up to God. These, perhaps, are reasons enough why, notwithstanding the lyrical note which is everywhere heard throughout the Bible, it possesses also a character of universality, and, one might also say, of impersonality. Thus, the Psalter, the most lyrical part of the Bible, is perhaps the widest in its appeal of any, simply because the cry of the individual believer, however impassioned, finds an echo in every other believing soul, and is not without some response from even the most apathetic." (Albert S. Cook: *The Authorized Version of the Bible and Its Influence*, p. 17-19).

Note: Inasmuch as I have never been a teacher of English Literature, I am sure that there are some titles which have been inadvertently omitted. I would greatly appreciate hearing from any who know of such items that might be included in a revision of this bibliography. I am deeply indebted to Dr. Arnold D. Ehlert, Librarian of Fuller Theological Seminary, and Miss Clara B. Allen, Assistant Librarian, for painstakingly checking this list with the *Library of Congress Catalog of Printed Cards* and other bibliographical helps, resulting in the addition of considerable bibliographical data, and in some places, important corrections. In returning the corrected manuscript to me, Dr. Ehlert adds this note: "Reasonable care has been exercised to verify the bibliographical data here presented, and to provide full entries, but a number of titles do not appear in the *Library of Congress Catalog of Printed Cards*, the *English Catalog*, or the *Cumulative Book Index*, in which cases entries may not be complete. In the case of some periodical articles, it was impractical to examine the issue to obtain full data."